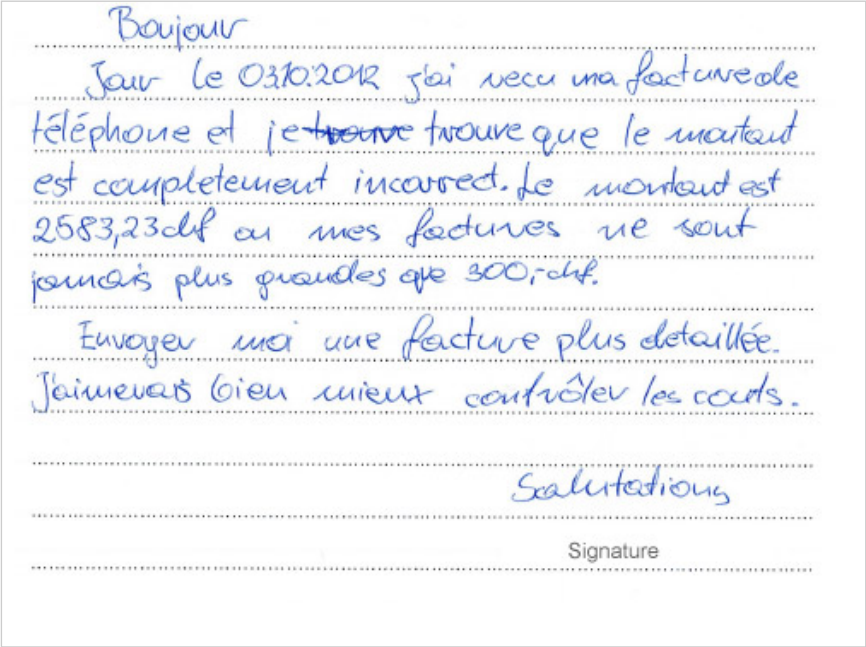
Exemples de référence
pour l'écrit

Emil Kowalski écrit une lettre à la compagnie de télécommunication

Français en Suisse – apprendre, enseigner, évaluer

Vous venez de recevoir votre facture de téléphone et le montant indiqué vous semble incorrect. Vous écrivez donc à la compagnie de télécommunication. Décrivez la situation et exigez une facture plus détaillée afin de pouvoir mieux contrôler les coûts.

Texte d'Emil


Bonjour
Jour le 03.10.2012 j'ai recu una facture de
téléphone et je ~~trouve~~ trouve que le montant
est completement incorrect. Le montant est
2583,23chf ou mes factures ne sont
jamais plus grandes que 300,-chf.
Envoyer moi une facture plus detaillée.
J'aimerais bien mieux controler les couts.
Salutations
Signature

Transcription

Bonjour
Jour le 03.10.2012 j'ai recu una facture de téléphone et je trouve que le montant est completement incorrect. Le montant est 2583,23 chf ou mes factures ne sont jamais plus grandes que 300.- chf.
Envoyer moi une facture plus detailée. J'aimerais bien mieux contrôler les couts. Salutations
« signature »

© 2025 Secrétariat d'Etat aux migrations SEM

Commentaires

Situation

Emil a reçu une facture dont le montant est trop élevé. Il écrit à la compagnie de télécommunication et demande des explications.

Courte biographie d'Emil

Emil Kowalski a 21 ans. Il vient de Pologne et habite en Suisse romande depuis deux ans. Il a suivi une formation professionnelle dans son pays d'origine. Depuis son arrivée en Suisse, il prend des cours de français hebdomadaires et a l'occasion de le pratiquer sur son lieu de travail.

Niveau linguistique

Dans ce texte, Emil démontre une performance correspondant au niveau A2

Performance linguistique selon le CECR

Texte A2 : avec ce texte, Emil atteint l'objectif fixé. Son message est court, très simple, mais il est clair, direct et compréhensible. Emil ne possède cependant pas encore les moyens linguistiques suffisants pour adapter son ton à une situation formelle: *bonjour, envoyer-moi, salutations*. Il sait par contre s'approprier plusieurs mots de la consigne et les intégrer correctement dans son texte. Il utilise également deux connecteurs simples : *et, ou*.

Vocabulaire A2 : Emil possède un vocabulaire suffisant pour rédiger ce bref texte en s'appuyant sur la consigne. Il sait employer des mots adéquats pour renforcer son point de vue : *completement, jamais plus grandes que*.

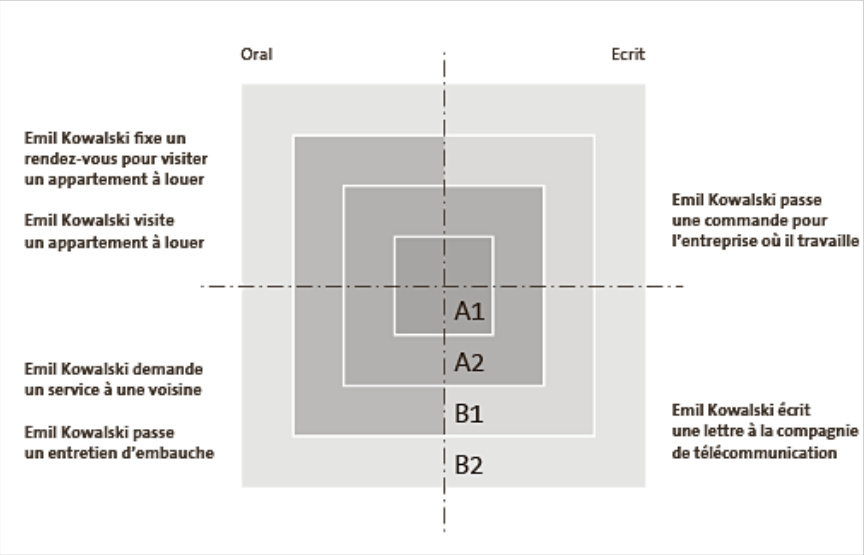
Grammaire A2 : bien que le texte soit très court, on peut y observer un certain contrôle grammatical, à l'exception de quelques imprécisions : *jour le 03.10*. Emil emploie des tournures fréquemment utilisées et écrit correctement le présent, le passé composé et le conditionnel : *je trouve, j'ai recu, j'aimerais bien*.

Orthographe B1 : Emil peut copier correctement la plupart des mots et des expressions prises de la consigne. Le vocabulaire employé ainsi que la ponctuation sont en général corrects.

Processus d'évaluation : la prestation linguistique d'Emil a été évaluée sur la base des descripteurs du Cadre européen commun de référence pour les langues (CECR). Sur les 11 formateurs-trices qui ont participé à l'évaluation, 7 lui ont attribué un niveau A2, 2 un niveau A1, 2 un niveau B1. Les critères spécifiques ont été évalués comme suit : Texte = 4xA1, 7xA2; Vocabulaire = 2xA1, 6xA2, 3xB1 ; Grammaire = 2xA1, 6xA2, 3xB1 ; Orthographe = 2xA1, 6xA2, 3xB1.

Le diagramme montre en un clin d'œil les performances linguistiques d'Emil à l'oral et à l'écrit dans différentes situations.

© 2025 Secrétariat d'Etat aux migrations SEM



Toutes les performances d' Emil

- film: Emil Kowalski fixe un rendez-vous pour visiter un appartement à louer (B1)
- film: Emil Kowalski visite un appartement à louer (B1)
- film: Emil Kowalski demande un service à une voisine (B1)
- film: Emil Kowalski passe un entretien d'embauche (B1)
- texte: Emil Kowalski passe une commande pour l'entreprise où il travaille (A2)

Sur le scénario «Rapporter au magasin un article acheté avec un défaut (ex. vêtement)» il y a également les textes des personnes suivantes

- Mahmoudou Youssifa écrit une lettre à la compagnie de télécommunication (A1)
- Hélène écrit une lettre à la compagnie de télécommunication (B1)
- Kadialiou écrit une lettre à la compagnie de télécommunication (A2)
- Karina écrit une lettre à la compagnie de télécommunication (A2)

© 2025 Secrétariat d'Etat aux migrations SEM